

RESMED

Mirage Swift™ II

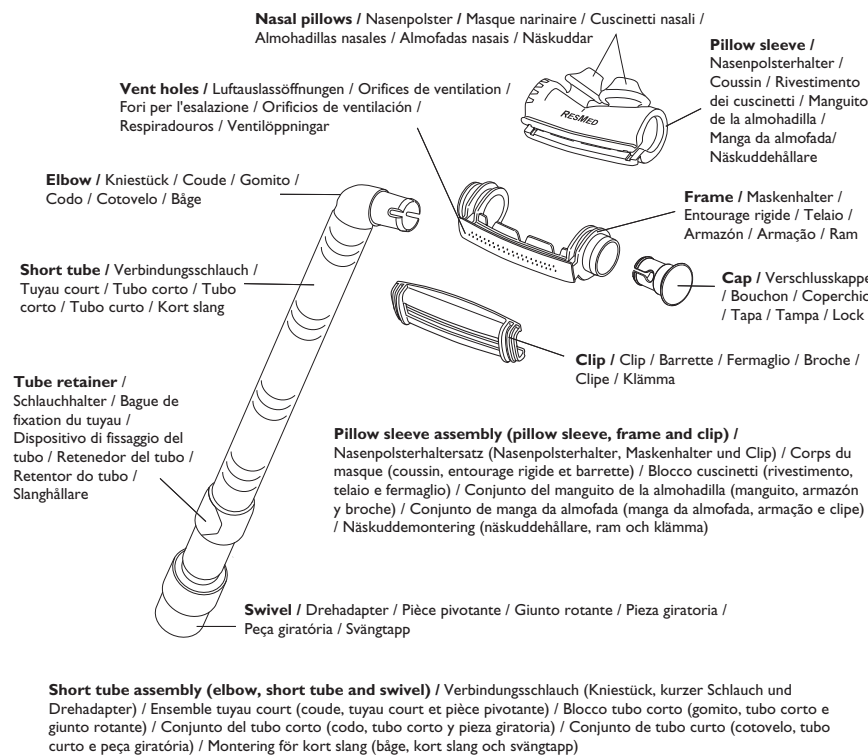
NASAL PILLOWS SYSTEM

User Guide

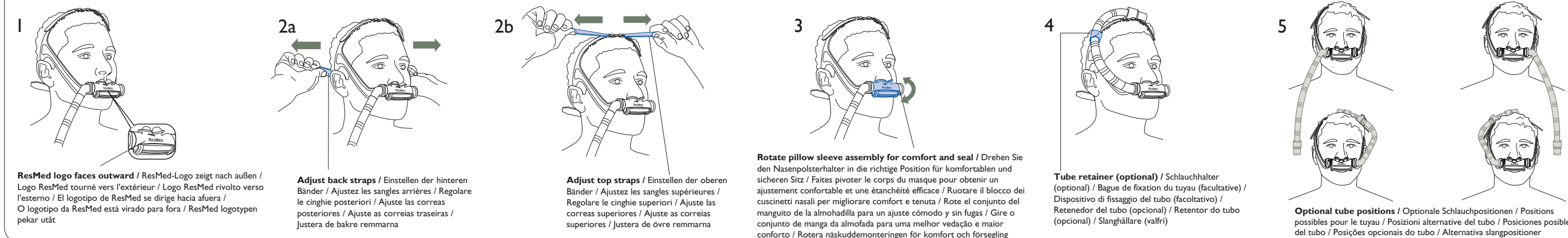
Français



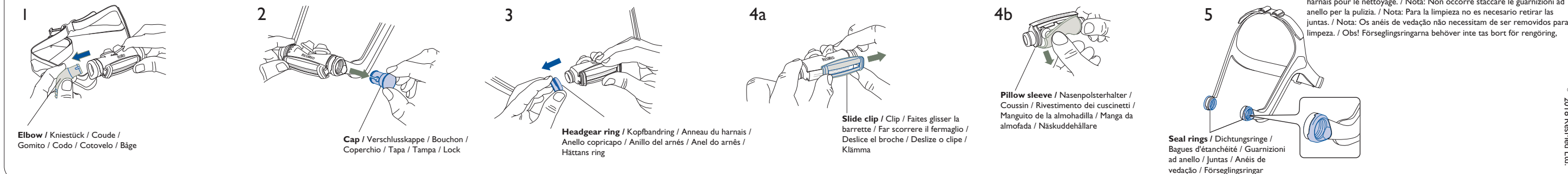
A Parts of the Mirage Swift™ II / Teile der Mirage Swift™ II / Composants du Mirage Swift™ II / Parti del sistema Mirage Swift™ II / Partes del Mirage Swift™ II / Componentes do Mirage Swift™ II / Delar i Mirage Swift™ II



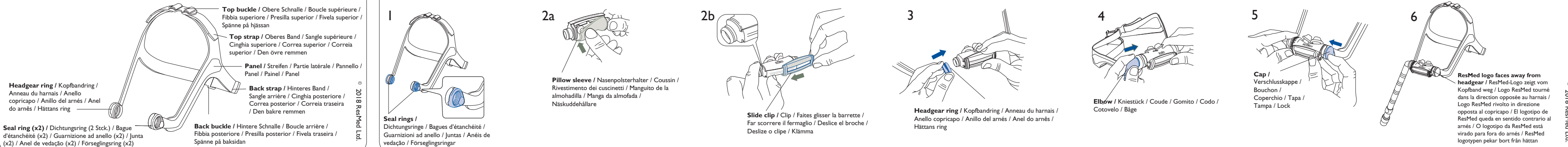
B Fitting the Mirage Swift II / Anlegen der Mirage Swift II / Mise en place du masque narinaire Mirage Swift II / Applicazione del sistema Mirage Swift II / Colocación del sistema Mirage Swift II / Colocação da Mirage Swift II / Passa in Mirage Swift II



C Disassembling for Cleaning / Demontage der Maske zu Reinigungszwecken / Démontage pour le nettoyage / Smontaggio per la pulizia / Desmontaje para la limpieza / Desmontagem para limpeza / Ta isär för rengöring



D Reassembling the Mirage Swift II / Wiederausammenbau der Mirage Swift II / Remontage du masque narinaire Mirage Swift II / Riasssemblaggio del sistema Mirage Swift II / Montaje del sistema Mirage Swift II / Como voltar a montar a Mirage Swift II / Montera Mirage Swift II



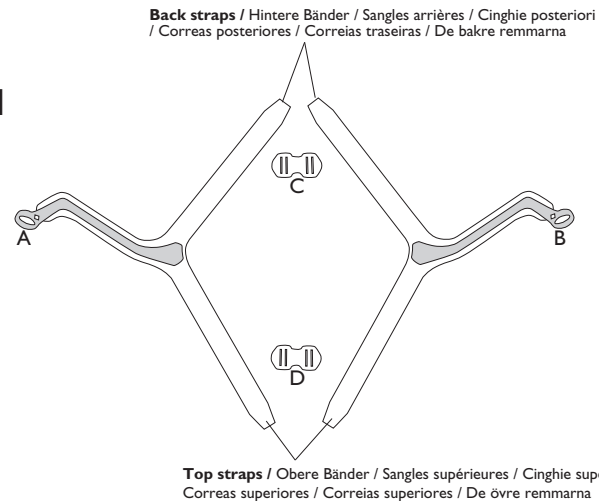
Mirage Swift™ II
NASAL PILLOWS SYSTEM

Illustrations Sheet / Illustrationsblatt / Fiche D'illustrations / Foglio delle Illustrazioni / Hoja de Figuras / Folheto de Ilustrações / Illustrationsblad

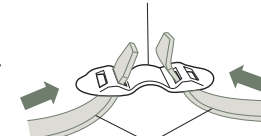
Note: For complete instructions, read the text section in conjunction with the illustrations on this sheet.
Hinweis: Vollständige Anweisungen finden Sie im Textabschnitt und in den Illustrationen auf diesem Blatt.
Remarque : pour les instructions complètes, veuillez lire le texte du guide avec cette fiche d'illustrations.
Nota: Per istruzioni complete, leggere la sezione con il testo insieme alle illustrazioni su questo foglio.
Nota: Para tener instrucciones completas, lea el texto en conjunto con las figuras de esta hoja.
Nota: Para obter as instruções completas, leia a secção de texto em conjugação com as ilustrações deste folheto.
Obs! Läs textavsnittet tillsammans med illustrationerna på det här bladet för fullständiga anvisningar.

Note: The headgear does not need to be taken apart for cleaning. Headgear reassembly instructions are provided here as additional information. / **Hinweis:** Das Kopfband muss zur Reinigung nicht auseinander genommen werden. Anweisungen zum Wiederausammenbau des Kopfbandes wurden dieser Anleitung als zusätzliche Informationen hinzugefügt. / **Remarque :** il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyage. Les instructions de remontage sont fournies à titre indicatif. / **Nota:** Non occorre smontare il copricapo prima della pulizia. Le istruzioni per il riassettaggio del copricapo sono fornite qui come spiegazione extra. / **Nota:** El arnés no necesita ser desmontado para su limpieza. Las instrucciones para el montaje del arnés se proporcionan únicamente como información adicional. / **Nota:** Não necessita de desmontar o arnés antes de proceder à limpeza. As instruções de montagem do arnés são oferecidas como informações adicionais. / **Obs!** Hättan behöver inte tas isär för rengöring. Monteringsanvisningarna för hättan medföljer som extra

E Reassembling the Headgear / Wiederausammenbau des Kopfbandes / Remontage du harnais / Riassettaggio del copricapo / Montaje del arnés / Como voltar a montar o arnés / Montera hättan

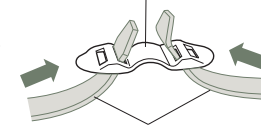


2a **Back buckle /** Hintere Schnalle / Boucle arrière / Fibbia posteriore / Presilla posterior / Fivela traseira / Spänne på baksidan



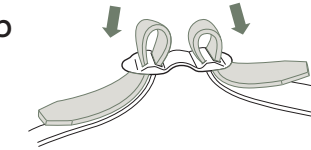
Back straps / Hintere Bänder / Sangles arrières / Cinghie posteriori / Correas posteriores / Correias traseiras / De bakre remmarna

3a **Top buckle /** Obere Schnalle / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Presilla superior / Fivela superior / Spänne på hjässan

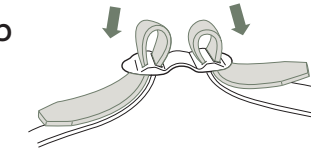


Top straps / Obere Bänder / Sangles supérieures / Cinghie superiori / Correas superiores / Correias superiores / De övre remmarna

2b



3b



Mirage Swift™ II

MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi le masque narinaire Mirage Swift II ResMed.

Ce masque narinaire est léger, flexible et silencieux. Il a été conçu pour minimiser le contact avec votre visage afin d'améliorer votre confort pendant le traitement.

Ce guide utilisateur vous donne toutes les informations dont vous avez besoin pour utiliser votre masque correctement.

Usage prévu

Le masque narinaire Mirage Swift II peut être utilisé sur plusieurs patients et est prévu pour le traitement par pression positive continue ou à deux niveaux de pression des patients adultes (poids > 30 kg) à domicile ou en milieu hospitalier.

Remarque : le masque narinaire Mirage Swift II n'est pas compatible avec les appareils AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV ResMed.

Informations médicales

Remarque : le masque narinaire Mirage Swift II ne contient pas de latex, de PVC ni de DEHP. En cas de réaction QUELCONQUE à l'un des composants du masque, arrêtez le traitement et consultez votre spécialiste du sommeil.



Avertissements et précautions

- Ce masque doit être utilisé uniquement avec les appareils (de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP) recommandés par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Il ne doit être porté que si l'appareil est sous tension et s'il fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.

Explication de cet avertissement : les appareils sont prévus pour une utilisation avec des interfaces spéciales possédant des raccords avec orifices de ventilation (les orifices de ventilation se trouvent sur l'entourage – voir la section **A** de la fiche d'illustrations) ou avec des dispositifs de ventilation séparés afin de permettre l'écoulement continu de l'air hors de l'interface. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation. Cependant, lorsque l'appareil n'est pas en marche (p. ex. en cas d'absence secteur), l'air peut ne pas être renouvelé dans le masque et l'air expiré peut être réinhalé. Dans ce cas, retirer le masque narinaire Mirage Swift II immédiatement.

- Le débit aux orifices de ventilation diminue avec les pressions au masque (veuillez vous référer à la section « Caractéristiques » pour plus d'informations détaillées sur la courbe Pression/Débit). Lorsque la pression au masque est trop basse durant l'expiration, le débit aux orifices de ventilation peut s'avérer insuffisant pour expulser tout l'air expiré du circuit respiratoire avant le début de l'inspiration suivante.
- En cas d'irritation nasale fréquente, cesser d'utiliser le masque narinaire Mirage Swift II et consulter votre médecin.
- Le masque Mirage Swift II doit être nettoyé et désinfecté/stérilisé entre les patients. Voir la section « Retraitement du Mirage Swift II entre les patients » pour de plus amples informations.
- Lors de l'utilisation d'oxygène avec l'appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement.

Explication de cet avertissement : lorsque l'appareil n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas fermée, l'oxygène délivré dans le circuit du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil. L'oxygène accumulé dans le boîtier d'un appareil crée un risque d'incendie. Ceci est vrai pour la plupart des appareils.

- Eviter de fumer lorsque de l'oxygène est utilisé.
- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. En cas de symptômes, consulter un médecin ou un dentiste.

Remarque : *lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, de l'interface sélectionnée ainsi que du niveau de fuite.*

Composants du masque narinaire Mirage Swift II

Voir la section **A** de la fiche d'illustrations.

Mise en place du masque narinaire Mirage Swift II

Remarque : veuillez vous reporter au manuel de l'appareil pour de plus amples informations sur les réglages et le fonctionnement.

Voir la section **B** de la fiche d'illustrations.

- 1 Mettez le harnais sur votre tête et placez le masque narinaire sous votre nez. Vérifiez que les sangles supérieures passent bien par-dessus votre tête. **Veillez à ce que le logo ResMed du coussin soit tourné vers l'extérieur et non vers votre visage (B-1).**
- 2 Positionnez le coussin du masque à l'entrée de vos narines. Serrez légèrement les sangles du harnais, d'abord celles de derrière (**B-2a**), puis celles du haut (**B-2b**). Ajustez chaque jeu de sangles l'un après l'autre de manière à ce que les parties latérales du harnais reposent entre vos yeux et vos oreilles. Le coussin du masque devrait reposer confortablement au-dessus de votre lèvre supérieure.
- 3 Ajustez l'angle de votre masque narinaire. Pour cela, faites pivoter le corps du masque vers l'avant ou l'arrière afin qu'il repose à l'entrée de vos narines sans que cela vous gêne (**B-3**).
- 4 Bague de fixation du tuyau (facultative).
Vous avez la possibilité d'utiliser la bague de fixation pour fixer le tuyau court au harnais à la verticale (**B-4**).
- 5 Le tuyau court peut se fixer dans quatre positions différentes (**B-5**).
Remarque : le tuyau court et le bouchon peuvent se fixer d'un côté ou de l'autre du coussin. Voir « Démontage pour le nettoyage » et « Remontage du masque narinaire Mirage Swift II » pour les instructions de retrait et de fixation du tuyau court et du bouchon.
- 6 Raccordez une extrémité du circuit respiratoire à votre appareil et l'autre extrémité à la pièce pivotante. Mettez votre appareil en marche.

Remarques :

- **Réglage de l'appareil :** lorsque vous utilisez le masque narinaire Mirage Swift II avec des appareils ResMed possédant une fonction de sélection du masque, sélectionnez « Swift » si cette option est disponible, sinon sélectionnez « Mirage ».
- **Fonction SmartStop :** cette fonction peut ne pas fonctionner correctement sur certains appareils ResMed lorsqu'un masque Mirage Swift II est utilisé. Ceci est particulièrement vrai lorsque le coussin en taille petite est utilisé.

Si vous sentez des fuites d'air, réajustez l'angle du masque narinaire pour obtenir une meilleure étanchéité. Vous devrez peut-être réajuster les sangles du harnais. Ne les serrez pas trop !

Si les fuites persistent, essayez une autre taille de coussin.

7 Afin d'obtenir un ajustement à la fois stable et confortable, prenez le temps de procéder à l'ajustement des éléments suivants :

- sangles du harnais
- angle du corps du masque
- position du tuyau court.

Retrait du masque narinaire Mirage Swift II

Pour retirer le masque narinaire Mirage Swift II, tirez sur le corps du masque et faites passer le harnais par-dessus votre tête. Vous n'avez pas besoin de desserrer les sangles du harnais.

Démontage pour le nettoyage

Voir la section C de la fiche d'illustrations.

Avant de démonter le masque narinaire Mirage Swift II, détachez le circuit respiratoire de l'appareil. Pour cela, retirez la pièce pivotante du circuit respiratoire en tirant dessus.



ATTENTION

Ne pas tirer sur le tuyau court ni sur le circuit respiratoire de l'appareil au risque de les endommager.

- Pour démonter le masque narinaire Mirage Swift II avant de le nettoyer **chaque jour**, suivez les étapes 1 à 3.
- Pour démonter le masque narinaire Mirage Swift II avant de le nettoyer **chaque semaine**, suivez les étapes 1 à 5.

1 Détachez le tuyau court. Pour cela, retirez le coude de la bague d'étanchéité en tirant dessus (C-1).

Remarque : les éléments du tuyau à air court ne peuvent pas être désolidarisés.

2 Retirez le bouchon de la bague d'étanchéité en tirant dessus (C-2).

3 Retirez l'anneau du harnais du corps du masque. Tirez simplement sur les anneaux du harnais pour les retirer des extrémités de l'entourage (C-3).

4 Démontez le corps du masque. Pour cela, faites glisser la barrette (C-4a) pour la retirer et dégagez le coussin de l'entourage (C-4b).

Remarque : lorsque vous faites glisser la barrette, tenez-la par le bout et non par le milieu.

5 Vous n'avez pas besoin de retirer les bagues d'étanchéité du harnais (C-5).

Nettoyage du masque narinaire Mirage Swift II à domicile

Remarques :

- Lavez-vous les mains avant de nettoyer le masque.
- Lavez le harnais avant la première utilisation car il risque de déteindre. Il est important de toujours laver le harnais à la main.
- Il n'est pas nécessaire de démonter le harnais pour le nettoyer.

Quotidien

Nettoyez le corps du masque, le tuyau court et le bouchon à la main dans de l'eau tiède (env. 30°C) savonneuse pendant une minute. Utilisez du savon pur. Rincez les composants soigneusement à l'eau potable et laissez sécher à l'abri de la lumière directe du soleil et de la chaleur.

Remarque : vérifiez que les orifices de ventilation ne sont pas obstrués. Utilisez une brosse à poils doux pour nettoyer les orifices.

Hebdomadaire

Lavez le harnais, la bague de fixation du tuyau et tous les composants à la main dans de l'eau tiède (env. 30°C) savonneuse.

Utilisez du savon pur. Rincez tous les composants soigneusement et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.



ATTENTION

- Ne pas utiliser de solutions contenant de l'eau de Javel, du chlore, de l'alcool ou des aromates, ni des agents hydratants ou antibactériens ni d'huiles parfumées pour nettoyer les composants du masque ou le circuit respiratoire. Ils risquent d'endommager le produit et de réduire sa durée de vie.
- L'exposition d'un quelconque composant du masque ou du circuit respiratoire à la lumière directe du soleil ou à la chaleur peut endommager le composant en question.
- En cas de détérioration visible d'un des composants (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.

Retraitement du Mirage Swift II entre les patients

Le masque narinaire doit être retraité entre les patients. Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles sur le site Internet de ResMed à www.resmed.com/masks/sterilization.

Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remontage du masque narinaire Mirage Swift II



ATTENTION

Les composants du corps du masque Mirage Swift II (coussin, entourage et barrette – voir section A de la fiche d'illustrations) ne peuvent pas être utilisés avec les composants du masque narinaire Mirage Swift.

L'utilisation combinée des composants de ces deux masques peut entraîner une réinhalation de l'air expiré.

Voir la section D de la fiche d'illustrations.

- 1 Vérifiez que les deux bagues d'étanchéité sont correctement en place sur les anneaux du harnais (D-1).
- 2 Remontez le corps du masque. Pour cela :
 - a Passez le coussin sur l'entourage. Ensuite, glissez les bords du coussin dans la rainure de l'entourage (D-2a).
 - b Tenez la barrette par une extrémité, puis faites-la glisser sur l'entourage pour maintenir le coussin en place (D-2b).

Remarque : si la barrette ne glisse pas facilement, vérifiez que les bords du coussin sont bien à niveau avec la rainure de l'entourage.

- 3 Fixez l'anneau du harnais au corps du masque. Pour cela, passez les deux extrémités de l'entourage dans les anneaux du harnais (D-3) en poussant fermement. Lors de la fixation du corps du masque, vérifiez que :
 - les parties latérales du harnais sont tournées vers l'extérieur ;
 - le coussin pointe vers le haut ;
 - le logo ResMed est tourné vers l'extérieur, dans la direction opposée au harnais.Vérifiez que le corps du masque est correctement fixé au harnais avant de passer à l'étape suivante.

- 4 Fixez le tuyau court du côté du corps du masque que vous avez choisi. Pour cela, introduisez le coude dans la bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-4).
- 5 Mettez le bouchon dans l'autre bague d'étanchéité jusqu'à ce qu'il se verrouille en position (D-5).
- 6 Une fois assemblé, votre masque devrait se présenter comme indiqué (D-6). Vérifiez que le logo ResMed du coussin est bien tourné vers l'extérieur, dans la direction opposée au harnais.

Informations supplémentaires

Remontage du harnais

Voir la section E de la fiche d'illustrations.

Une fois démonté, le harnais se compose de quatre pièces :

A : Sangle gauche ; B : Sangle droite ; C : Boucle arrière ; D : Boucle supérieure.

- 1 Posez les quatre pièces du harnais comme indiqué (E-1). Les parties latérales doivent être tournées vers le haut.

Remarque : avant de passer les sangles dans les boucles, vérifiez que ces dernières sont positionnées comme indiqué aux figures (E-2) et (E-3).

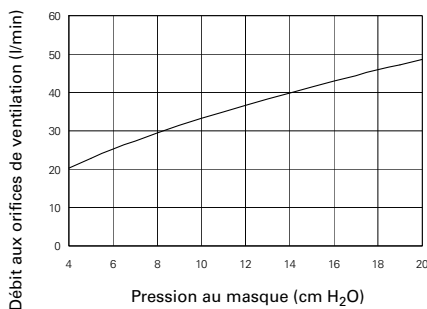
- 2 Faites passer les sangles arrières dans la boucle arrière (pièce C) comme indiqué aux figures (E-2a) et (E-2b).
- 3 Faites passer les sangles supérieures dans la boucle supérieure (pièce D) comme indiqué aux figures (E-3a) et (E-3b).

Elimination

Le masque narinaire Mirage Swift II ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères normales.

Caractéristiques

Courbe Pression/Débit



Pression (cm H ₂ O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Remarque : en raison des variations de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut différer des valeurs indiquées dans le tableau.

Information concernant l'espace mort

L'espace mort correspond au volume vide du coussin et du tuyau court jusqu'à la pièce pivotante.

L'espace mort pour toutes les tailles de coussin du Mirage Swift II est de 91 ml.

Normes

Marquage CE conformément à la directive CE 93/42/CEE, Classe IIa.
EN ISO 14971, ISO 5356-1, ISO 10993-1 et EN ISO 17510-2.

Pression de traitement

4 à 20 cm H₂O

Résistance

Chute de pression mesurée (moyenne des trois tailles de coussin)

à 50 l/min : 0,4 cm H₂O

à 100 l/min : 1,6 cm H₂O

Symboles

Masque et emballage



Attention, veuillez consulter la documentation jointe.



Numéro de lot



No. de pièce



Fabricant



Représentant autorisé dans l'Union européenne

Guide utilisateur



Indique un avertissement ou une précaution et vous met en garde contre le risque de blessure ou explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.

Informations de commande

No. de
pièce Article

Masque

60513	Masque narinaire Mirage Swift II - EUR
60514	Masque narinaire Mirage Swift II - Australie/Nouvelle-Zélande
60515	Masque narinaire Mirage Swift II - Asie/Pacifique
60516	Masque narinaire Mirage Swift II - Royaume-Uni
60518	Masque narinaire Mirage Swift II - FRA

Pièces de rechange

60541	Coussin, <i>Petit</i> (par 1)
60542	Coussin, <i>Médium</i> (par 1)
60543	Coussin, <i>Large</i> (par 1)
60523	Boucle du harnais (par 4)
60524	Bague d'étanchéité (par 10)
60525	Bouchon (par 1)
60526	Harnais (par 1)
60536	Entourage avec barrette et bouchon (par 1)
60528	Tuyau à air court (par 1)

No. de pièce	Article
60529	Tuyau à air court (par 10)
60530	Bague de fixation (par 3)
60545	Etui du masque narinaire Mirage Swift II (par 1)
60537	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Petit</i>
60538	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Médium</i>
60539	Entourage avec coussin (sans harnais), <i>Large</i>
60540	Barrette (par 1)

Accessoires

61121	Port de pression distal (par 1)
61124	Port de pression distal (par 10)

Garantie limitée

ResMed garantit votre masque ResMed, y compris ses composants – entourage, coussin, harnais, circuit respiratoire et autres accessoires (« Produit ») – contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de quatre-vingt-dix jours (90) à compter de la date d'achat par le client d'origine.

Pour plus de détails, veuillez vous référer à la garantie.

Remarque : *les traductions sont basées sur la version anglaise de ce guide. Néanmoins, des variations mineures peuvent exister en fonction des procédures de désinfection/stérilisation en vigueur dans chaque pays. ResMed a évalué ces variations et toutes les procédures incluses ont été validées.*



Manufacturer:

ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

For patent information, see www.resmed.com/ip

Mirage, Mirage Swift, AutoSet CS 2 and VPAP Adapt SV are trademarks of ResMed Ltd and Mirage, Swift, AutoSet CS and VPAP are registered in U.S. Patent and Trademark Office.

Dove is a trademark of Unilever.

© 2018 ResMed Ltd.



608329/2 2018-03
MIRAGE SWIFT II
USER
EUR 1



608329